

Bibliografie: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung 2016

Die folgende Bibliografie ist bemüht, die Neuerscheinungen und Neuausgaben der niederländischen Literatur in deutscher Übersetzung des Jahres 2016 möglichst vollständig zu verzeichnen.

Die Bibliografie gliedert sich in drei Rubriken: I. Neuerscheinungen, II. Taschenbuch- und Sonderausgaben und III. Hörbücher. Unter (I.) werden alle echten *Neuerscheinungen* verzeichnet, egal ob es sich um Hardcover- oder Taschenbuch-Ausgaben handelt. Aufgenommen werden Prosa, Poesie und Theatertexte. Unselbstständige Veröffentlichungen etwa in Literaturzeitschriften werden dann aufgenommen, wenn es sich um spezielle Dossiers oder Übersetzungen von nennenswertem Umfang handelt. Bei der Prosa werden neben belletristischen Texten auch literarische Sachbücher (Essays, Feuilletons, Reportagen) erfasst. Da im Jahr des Ehrengastauftritts der Niederlande und Flanderns bei der Frankfurter Buchmesse eine ganze Reihe von Anthologien und Zeitschriftenausgaben zur niederländischen und flämischen Literatur erschienen sind, werden diese ausnahmsweise am Ende der Neuerscheinungsrubrik gesondert aufgelistet.

Rubrik (II.) verzeichnet *Neuausgaben* bereits zuvor erschienener Werke, worunter in erster Linie die als Zweitverwertung erscheinenden Taschenbuch- und Sonderausgaben verstanden werden, Rubrik (III.) beschreibt die *Hörbücher*, die sowohl Lesungen als auch Hörspielfassungen beinhalten können. Hörbuch-Downloads und E-Books werden nicht verzeichnet.

Die Titelbeschreibung unter I und II erfolgt einheitlich nach folgendem Muster: Autor: Titel. Untertitel/Genre. Übersetzer. Ort: Verlag Jahr. Seitenzahl, Preis. ISBN und Originaltitel, der als separate Zeile die bibliografische Titelaufnahme abschließt.

H. E.

I. Neuerscheinungen und Neuausgaben 2016 (einschl. Taschenbuch-Originalausgaben)

Gerrit Achterberg/Hendrik Marsman: Land ohne Ende. Ausgewählte Gedichte. (Zweisprachig). Übers. und Nachwort: Alfred Schreiber. Berlin: Edition Rugerup 2016. 224 S., € 24,90. ISBN: 978-3-942955-58-4

Fikry El Azzouzi: Wir da draußen. Roman. Übers.: Ilja Braun. Köln: DuMont Buchverlag 2016. 221 S., € 20,00. ISBN: 978-3-8321-9829-9
Originaltitel: Drarrie in de nacht

Gerbrand Bakker: Jasper und sein Knecht. Roman. Übers.: Andreas Ecke. Berlin: Suhrkamp 2016. 445 S., € 24,00. ISBN: 978-3-518-42550-3
Originaltitel: Jasper en zijn knecht

Griet op de Beeck: Komm her und lass dich küssen. Roman. Übers.: Isabel Hessel. München: btb 2016. 448 S., € 9,99. ISBN: 978-3-442-71443-8
Originaltitel: Kom hier dat ik u kus

Kees van Beijnum: Die Zerbrechlichkeit der Welt. Roman. Übers.: Hanni Ehlers. München: Bertelsmann 2016. 480 S., € 22,99. ISBN: 978-3-570-10281-7
Originaltitel: De Offers

- Bernlef: Hirngespinnste.** Roman. Übers.: Maria Csollány. Ditzingen: Reclam 2016. 164 S., € 12,95. ISBN: 978-3-15-020460-3
Originaltitel: Hersenschimmen
- Mano Bouzamour: Samir, genannt Sam.** Roman. Übers.: Bettina Bach. Salzburg: Residenz 2016. 295 S., € 22,00. ISBN: 978-3-7017-1657-9
Originaltitel: De belofte van Pisa
- Anneke Brassinga: Fata Morgana, dürste nach uns!** Übers.: Ira Wilhelm. Berlin: Matthes & Seitz 2016. 160 S., € 20,00. ISBN: 978-3-95757-328-5
Originaltitel: Wachtwoorden: verzamelde, herziene gedichten, 1987-2015
- Stefan Brijs: Taxi Curaçao.** Roman. Übers.: Stefanie Schäfer. München: btb 2016. 288 S., € 10,99. ISBN: 978-3-442-71472-8
Originaltitel: Maan en zon
- Diane Broeckhoven: Was ich noch weiß.** Roman. Übers.: Isabel Hessel. München: C. H. Beck 2016. 159 S., € 17,95. ISBN: 978-3-406-69678-7
Originaltitel: Wat ik nog weet
- Jeroen Brouwers: Das Holz.** Roman. Übers.: Christiane Kuby. Frankfurt: Weissbooks 2016. 352 S., € 24,00. ISBN: 978-3-86337-110-4
Originaltitel: Het hout
- Tsead Bruinja: spezialist auf dem gebiet von fensterrahmen.** Übers.: Ard Posthuma, Gregor Seferns, Ralf Thenior, Rosemarie Still u.a. Düsseldorf: Edition Virgines 2016. 88 S., € 12,00. ISBN: 978-3-944011-56-1
- Frans Budé: Ein Haus in der Erde.** Ausgewählte Gedichte. (Zweisprachig). Übers.: Stefan Wiczorek. Berlin: Edition Rugerup 2016. 160 S., € 19,90. ISBN: 978-3-942955-56-0
- Andreas Burnier: Knabenzeit.** Übers.: Waltraud Hüsmert. Berlin: Klaus Wagenbach 2016. 109 S., € 9,90. ISBN: 978-3-8031-2759-4
Originaltitel: Het jongensuur
- Cyriel Buysse: Arme Leute. Geschichten aus Flandern.** (Nachdruck der Originalausgabe von 1918). Hamburg: Severus 2016. 380 S., € 36,90. ISBN: 978-3-95801-586-9 (Hardcover), ISBN: 978-3-95801-587-6 (Taschenbuch)
- Cyriel Buysse: Flämische Dorfgeschichten.** (Nachdruck der Originalausgabe von 1916). Hamburg: Severus 2016. 220 S., € 28,90. ISBN: 978-3-95801-584-5 (Hardcover), ISBN: 978-3-95801-585-2 (Taschenbuch)
- Remco Campert: Hôtel du Nord.** Übers.: Marianne Holberg. Berlin: Edition Rugerup 2016. 109 S., € 17,90. ISBN: 9783942955591
Originaltitel: Hôtel du Nord
- Simon Carmiggelt: Kronkels: über Katz und Hund.** Übers.: Ulrich Faure, Frederike Zindler. Zürich: Unionsverlag 2016. 202 S., € 18,00. ISBN: 978-3-293-00508-2
Originaltitel: Twee katten en wat honden
- Hugo Claus: Der Kummer von Belgien.** Roman. Übers.: Waltraud Hüsmert. Stuttgart: Klett-Cotta 2016. 824 S., € 34,95. ISBN: 978-3-608-96037-2
Originaltitel: Het verdriet van België
- Hendrik Conscience: Der Löwe von Flandern.** (Neu überarbeitete Ausgabe). Lampertheim: Kuebler Verlag 2016. 350 S., € 7,95. ISBN: 978-3-942270-22-9
Originaltitel: De leeuw van Vlaanderen

- Hendrik Conscience: Der Löwe von Flandern.** (Nachdruck der Originalausgabe von 1912) Übers.: Severin Rüttgers. Hamburg: Severus 2016. ISBN: 978-3-95801-590-6 (Hardcover), ISBN: 978-3-95801-591-3 (Taschenbuch)
Originaltitel: De leeuw van Vlaanderen
- Saskia de Coster: Wir & Ich.** Roman. Übers.: Isabel Hessel. Stuttgart: Tropen 2016. 409 S., € 22,95. ISBN: 978-3-608-50156-8
Originaltitel: Wij en ik
- Johan Cruyff: Mein Spiel.** Übers.: Stefan Basso, Volker Ellerbeck, Heinrich Koop Droemer. München: Droemer 2016. 317 S., € 19,99. ISBN: 978-3-426-27696-9
Originaltitel: Mijn verhaal
- Bram Dehouck: Der Psychopath.** Thriller. Übers.: Stefanie Schäfer. München: btb 2016. 222 S., € 8,99. ISBN: 978-3-442-71330-1
Originaltitel: Hellekind
- Gerda Dendooven: Drei Cowboys und ein Himmelbett.** Übers.: Barbara Buri. München: Theaterstückverlag 2016.
Originaltitel: De bende van koevacht
- Adriaan van Dis: Das verborgene Leben meiner Mutter.** Roman. Übers.: Marlene Müller-Haas. München: Droemer 2016. 304 S., € 19,99. ISBN: 978-3-426-28162-8
Originaltitel: Ik kom terug
- Maria Dermoût: Die zehntausend Dinge.** Roman. Übers.: Bettina Bach. München: dtv 2016. 288 S., € 22,00. ISBN: 978-3-423-28091-4
Originaltitel: Tienduizend dingen
- Douwe Draaisma: Halbe Wahrheiten. Vom seltsamen Eigenleben unserer Erinnerung** Übers.: Verena Kiefer. Berlin: Galiani Verlag 2016. 246 S., € 16,99. ISBN: 978-3-86971-134-8
Originaltitel: Als mijn geheugen me niet bedriegt
- Willem Elsschot: Käse.** Roman. Übers.: Agnes Kalmann-Matter. Berlin: Aufbau Verlag 2016. 158 S., € 16,95. ISBN: 978-3-351-03639-3
Originaltitel: Kaas
- Marcellus Emants: Ein nachgelassenes Bekenntnis.** Roman. Übers.: Gregor Seferens. Zürich: Manesse Verlag 2016. 308 S., € 26,95. ISBN: 978-3-7175-2366-6
Originaltitel: Een nagelaten bekentenis
- Anna Enquist: Die Eisträger.** Roman. Übers.: Hanni Ehlers. Berlin: Klaus Wagenbach 2016. 140 S., € 9,90. ISBN: 978-3-8031-2758-7
Originaltitel: De IJsdragers
- Andy Fierens: Gambaviecher in fetter Tunke.** Gedichte. Übers.: Stefan Wieczorek. Heidelberg, Neckar: Das Wunderhorn 2016. 103 S., € 18,90. ISBN: 978-3-88423-526-3
- Anne Frank: Aus den Tagebüchern.** Übers.: Simone Schroth. Ditzingen: Reclam 2016. 171 S., € 4,40. ISBN: 978-3-15-019365-5
- Anne Frank: Denn schreiben will ich! Aus den Tagebüchern und anderen Werken.** Übers.: Simone Schroth. Stuttgart: Reclam 2016. 262 S., € 19,95. ISBN: 978-3-15-011055-3

- Rodaan Al Galidi: Kùhlschrànklicht.** Übers.: Stefan Wieczorek. Berlin: Verlag Hans Schiler 2016. 112 S., € 16,00. ISBN: 978-3-89930-109-0
Originaltitel: Koelkastlicht
- Hendrik Groen: Eierlikòrtage. Das geheime Tagebuch des Hendrik Groen, 83 1/4 Jahre.** Übers.: Wibke Kuhn. München: Piper 2016. 416 S., € 20,00. ISBN: 978-3-492-05808-7
Originaltitel: Pogingen iets van het leven te maken – Het geheime dagboek van Hendrik Groen, 83¼ jaar
- Paul Baeten Gronda: Straus Park.** Roman. Übers.: Marlene Müller-Haas. München: Luchterhand 2016. 384 S., € 24,99. ISBN: 978-3-630-87504-0
Originaltitel: Straus Park
- Arnon Grünberg: Amour fou.** Roman. Übers.: Rainer Kersten. Zürich: Diogenes 2016. 335 S., € 12,00. ISBN: 978-3-257-24314-7
Originaltitel: Amour fou
- Arnon Grünberg: Der Mann, der nie krank war.** Roman. Übers.: Rainer Kersten. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2016. 236 S., € 9,99. ISBN: 978-3-462-04911-4
Originaltitel: De man zonder ziekte
- Arnon Grünberg: Muttermale.** Roman. Übers.: Rainer Kerstern und Andrea Kluitmann. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2016. 440 S., € 22,99. ISBN: 978-3-462-04925-1
Originaltitel: Moedervlekken
- Hannelore Grünberg-Klein: Ich denke oft an den Krieg, denn früher hatte ich dazu keine Zeit.** Übers.: Marianne Holberg, Nachwort: Arnon Grünberg. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2016. 176 S., € 17,99. ISBN: 978-3-462-04880-3
- Hella S. Haasse: Der Schwarze See.** Roman. Übers. und Nachwort: Gregor Seferens. Düsseldorf: Lilienfeld 2016. 120 S., € 18,90. ISBN: 978-3-940357-57-1
Originaltitel: Oeroeg
- Hadewijch: Lieder.** Originaltext, Kommentar, Übersetzung und Melodien. Veerle Fraeters & Frank Willaert (Hrsg.), Übers.: Rita Schlusemann. Berlin: De Gruyter 2016. 456 S., € 99,95. ISBN: 978-3-05-005671-5
- Maarten 't Hart: Die grüne Hölle. Mein wunderbarer Garten und ich.** Übers.: Gregor Seferens. München: Piper 2016. 201 S., € 14,00. ISBN: 978-3-492-04895-8
Originaltitel: De groene overmacht
- Thomas Heerma van Voss: Stern geht.** Roman. Übers.: Ulrich Faure. Frankfurt/Main: Schöffling & Co. 2016. 272 S., € 22,00. ISBN: 978-3-89561-207-7
Originaltitel: Stern
- Detlev van Heest: Junglaub. Jahre in Japan.** Roman. Übers.: Ulrich Faure, Gerd Busse. Berlin: Verbrecher Verlag 2016. 594 S., € 24,00. ISBN: 978-3-95732-158-9
Originaltitel: De verzopen katten en de Hollander
- A. F. Th. van der Heijden: Das Biest.** Roman. Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Suhrkamp 2016. 300 S., € 24,00. ISBN: 978-3-518-42555-8
Originaltitel: De helleveg

- Daan Hermans: Willkommen in Quisco.** Übers.: Wibke Kuhn. München: LangenMüller 2016. 317 Seiten, € 20,00. ISBN: 978-3-7844-3401-8
Originaltitel: Het bedrog van Quisco
- Willem Frederik Hermans: Die Dunkelkammer des Damokles.** Roman. Übers.: Waltraud Hüsmert. Berlin: Aufbau 2016. 383 S., € 22,95. ISBN: 978-3-351-03657-7
Originaltitel: De donkere kamer van Damokles
- Willem Frederik Hermans: Unter Professoren.** Roman. Übers.: Helga van Benningen, Barbara Heller. Berlin: Aufbau 2016. 511 S., € 22,95. ISBN: 978-3-351-03652-2
Originaltitel: Onder Professoren
- Judith Herzberg: 99 Hopplas.** Übers.: Ard Posthuma. Wien: Edition Korrespondenzen 2016. 122 S., € 18,50. ISBN: 978-3-902951-20-5
- Johan Huizinga: Briefe I (1894-1926).** Übers.: Annette Wunschel. Paderborn: Wilhelm Fink 2016. 437 S., € 58,00. ISBN: 978-3-7705-5576-5
- Johan Huizinga: Briefe II (1928-1945).** Übers.: Annette Wunschel. Paderborn: Wilhelm Fink 2016. 500 S., € 39,90. ISBN: 978-3-7705-5991-6
- Constantijn Huygens: Euphrasia – Augentrost.** Übers.: Ard Posthuma. Leipzig: Reinecke & Voß 2016. 56 S., € 8,00. ISBN: 978-3-942901-22-2
- Maarten Inghels & F. Starik: Das einsame Begräbnis.** Geschichten und Gedichte zu vergessenen Leben. Übers.: Stefan Wieczorek. Wien: Edition Korrespondenzen 2016. 244 S., € 20,00. ISBN: 978-3-902951-19-9
- Murat Isik: Das Licht im Land meines Vaters.** Roman. Übers.: Gregor Seferens. Zürich: Arche 2016. 439 S., € 22,99. ISBN: 978-3-7160-2744-8
Originaltitel: Verloren grond
- Suzanna Jansen: Das Paradies der Armen. Eine Familiengeschichte.** Übers.: Andrea Prins-van Dingstee. Stuttgart: Konrad Theiss 2016. 262 S., € 25,70. ISBN: 978-3-8062-3297-4
Originaltitel: Het pauperparadijs
- Jolien Janzing: Die geheime Liebe der Charlotte Brontë.** Roman. Übers.: Wibke Kuhn. Ort: LangenMüller 2016. 318 S., € 22,00. ISBN: 978-3-7844-3387-5
Originaltitel: De meester
- Dola de Jong: Das Feld in der Fremde.** Übers.: Anna Carstens. München: Antje Kunstmann 2016. 272 S., € 22,00. ISBN: 978-3956141232
Originaltitel: And the field is the world
- Otto de Kat: Mann in der Ferne / Sehnsucht nach Kapstadt.** Zwei Romane. Übers.: Andreas Ecke. Frankfurt am Main: Schöffling 2016. 200 S., € 20,00. ISBN: 978-3-89561-532-0
Originaltitel: Man in de verte / De inscheper
- Frans Kellendonk: Buchstabe und Geist.** Übers.: Rainer Kersten. Düsseldorf: Lilienfeld 2016. 170 S., € 19,90. ISBN: 978-3-940357-53-3
Originaltitel: Letter en geest
- Sander Kollaard: Stadium IV.** Roman. Übers.: Gerd Busse. München: A1 2016. 184 S., € 18,80. ISBN: 978-3-940666-70-3
Originaltitel: Stadium IV

- Karel Koninkrijk: Ein Holländer in Afrika: Aus dem Leben eines Entwicklungshelfers.** Frankfurt am Main: Grössenwahn 2016. 285 S., €16,90. ISBN: 978-3-95771-100-7
- Ariëlla Kornmehl: Alles, was wir wissen konnten.** Roman. Übers.: Marlene Müller-Haas. Hamburg: Hoffmann und Campe 2016. 204 S., €20,00. ISBN: 978-3-455-40541-5
Originaltitel: Wat ik moest verzwijgen
- Tim Krabbé: Die vierzehnte Etappe. Radsportgeschichten.** Übers.: Ulrike Nagel. Bielefeld: Covadonga 2016. 318 S., €14,80. ISBN 978-3-95726-009-3
- Guus Kuijer: Die Bibel für Ungläubige. Erster Band: Der Anfang. Genesis.** Übers.: Anna Carstens, Angela Wicharz-Lindner. Stuttgart: Reclam 2016. 319 S., €9,95. ISBN: 978-3-15-020391-0
Originaltitel: Het begin. Genesis
- Ernest van der Kwast: Die Eismacher.** Roman. Übers.: Andreas Ecke. München: btb 2016. 383 S., €19,99. ISBN: 978-3-442-75680-3
Originaltitel: De IJsmakers
- Tom Lanoye: Gas / Königin Lear. Zwei Stücke.** Übers.: Rainer Kersten. Frankfurt am Main: Verlag der Autoren 2016. 184 S., €14,00. ISBN: 978-3-88661-379-3
- Arjen Lubach: Der fünfte Brief. Ein Amsterdam-Krimi.** Übers.: Marlene Müller-Haas. München: btb 2016. 383 S., €9,99. ISBN: 978-3-442-71382-0
Originaltitel: IV
- Tessa de Loo: Die Zwillinge.** Roman. Übers.: Waltraud Hüsmert. München: Diana 2016. 525 S., €10,99. ISBN: 978-3-453-35907-9 [Überarbeitete Taschenbuchneuausgabe]
Originaltitel: De tweeling
- Geert Mak: Die vielen Leben des Jan Six. Geschichte einer Amsterdamer Dynastie.** Übers.: Gregor Seferens, Andreas Ecke. München: Siedler 2016. 450 S., €26,99. ISBN: 978-3-8275-0087-8
Originaltitel: De levens van Jan Six
- Nausicaa Marbes: Schmiergeld.** Roman. Übers.: Heike Baryga. Köln: Bastei Lübbe 2016. 400 S., €22,00. ISBN: 978-3-8479-0613-1
Originaltitel: Smeergeld
- Isa Maron: Dunkle Flut. Die Nordsee-Morde.** Thriller. Übers.: Stefanie Schäfer. Köln: DuMont 2016. 399 S., €9,99. ISBN: 978-3-8321-6357-0
Originaltitel: Galgenveld
- Isa Maron: Kalte Brandung. Die Nordsee-Morde.** Thriller. Übers.: Stefanie Schäfer. Köln: DuMont 2016. 397 S., €10,00. ISBN: 978-3-8321-6358-7
Originaltitel: Ijskoud
- Hendrik Marsman** siehe *Gerrit Achterberg*
- Margriet de Moor: Schlaflose Nacht.** Novelle. Übers.: Helga van Beuningen. München: Hanser 2016. 128 S., €16,00. ISBN: 978-3-446-25280-6
Originaltitel: Op het eerste gezicht
- Marcel Möring: Modellfliegen.** Übers.: Helga van Beuningen. Klaus Wagenbach: 2016. 121 S., €9,90. ISBN 978-3-8031-2757-0
Originaltitel: Modelvliegen

- Harry Mulisch: Schwarzes Licht.** Roman. Übers.: Gregor Seferens. Berlin: Wagenbach 2016. 139 S., € 9,90. ISBN: 978-3-8031-2760-0
Originaltitel: Het zwarte Licht
- Nescio: Werke.** Mit einem Nachwort von Cees Nooteboom. Übers.: Christiane Kuby. Berlin: Suhrkamp 2016. 196 S., € 22,00. ISBN: 978-3-518-22497-7
- Nescio: Das Nirwana von Veere.** Nescio, Schriftsteller. Dossier in *Schreibheft, Zeitschrift für Literatur*, Nr. 87, August 2016, S. 11-63. Zusammengestellt und kommentiert von Lieneke Frerichs. Übers.: Christine Kuby/Herbert Post und Marlene Müller-Haas.
- Leonard Nolens: Bresche.** Langgedicht. Übers.: Ard Posthuma. Berlin: Edition Rugerup 2016. 102 S., € 17,90. ISBN: 978-3-942955-53-9
Originaltitel: Bres
- Cees Nooteboom: 533 Tage. Berichte von der Insel.** Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Suhrkamp 2016. 255 S., € 22,00. ISBN: 978-3-518-42556-5
Originaltitel: 533. Een dagenboek
- Cees Nooteboom: Die folgende Geschichte. Text und Kommentar.** Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Suhrkamp 2016. 210 S., € 8,50. ISBN: 978-3-518-18939-9
Originaltitel: Het volgende verhaal
- Cees Nooteboom: Reisen zu Hieronymus Bosch. Eine düstere Vorahnung.** Übers.: Helga van Beuningen. München: Schirmer/Mosel 2016. 77 S., € 29,80. ISBN: 978-3-8296-0746-9
Originaltitel: Een duister voorgevoel. Reizen naar Jheronimus Bosch
- Cees Nooteboom: Tumbas : Gräber von Dichtern und Denkern : Photographien von Simone Sassen.** Übers.: Andreas Ecke. München : Schirmer/Mosel 2016. 327 S., € 29,80. ISBN: 978-3-8296-0771-1
- Cees Nooteboom: Turbulenzen.** Reisegeschichten. Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Wagenbach 2016. 104 S., € 9,90. ISBN: 978-3-8031-2756-3
Originaltitel: Rode regen
- Jona Oberski: Kinderjahre.** Übers.: Maria Csollány. Zürich: Diogenes 2016. 148 S., € 20,00. ISBN: 978-3-257-06962-4
Originaltitel: Kinderjaren
- Lodewijk van Oord: Das letzte Nashorn.** Roman. Übers.: Christiane Burkhardt. München: Knaus 2016. 252 S., € 19,99. ISBN: 978-3-8135-0687-7
Originaltitel: Albrecht en wij
- Connie Palmen: Du sagst es.** Roman. Übers.: Hanni Ehlers. Zürich: Diogenes 2016. 278 S., € 22,00. ISBN: 978-3-257-06974-7
Originaltitel: Jij zegt het
- Gustaaf Peek: Göttin und Held.** Roman. Übers.: Nathalie Lemmens. München: DVA 2016. 334 S., € 19,99. ISBN: 978-3-421-04707-6
Originaltitel: Godin, held
- Yves Petry: In Paradisum.** Roman. Übers.: Gregor Seferens. Wien: Luftschacht 2016. 287 S., € 24,00. ISBN: 978-3-902844-91-0
Originaltitel: De maagd Marino

- Ilja Leonard Pfeijffer: Das schönste Mädchen von Genua.** Roman. Übers.: Rainer Kersten. Berlin: Aufbau 2016. 431 S., € 22,95. ISBN: 978-3-351-03626-3
Originaltitel: La superba
- David van Reybrouck: Gegen Wahlen. Warum Abstimmen nicht demokratisch ist.** Übers.: Arne Braun. Göttingen: Wallstein Verlag 2016. 198 S., € 17,90. ISBN: 978-3-8353-1871-7
Originaltitel: Tegen verkiezingen
- Jaap Robben: Birk.** Roman. Übers.: Birgit Erdmann. Cadolzburg: ars vivendi 2016. 247 S., € 20,00. ISBN: 978-3-86913-718-6
Originaltitel: Birk
- Erna Sassen: Komm mir nicht zu nah.** Übers.: Rolf Erdorf. Stuttgart: Verlag Freies Geistesleben 2016. 174 S., € 18,90. ISBN: 978-3-7725-2862-0
Originaltitel: Kom niet dichterbij
- Mark Schaevers: Orgelmann. Felix Nussbaum - ein Malerleben.** Übers.: Marlene Müller-Haas. Berlin: Galiani 2016. 468 S., € 38,00. ISBN: 978-3-86971-135-5
Originaltitel: Orgelman
- Allard Schröder: Der Hydrograf.** Übers.: Andreas Gressmann. Hamburg: Mare 2016. 224 S., € 20,00. ISBN: 978-3-86648-262-3
Originaltitel: De Hydrograaf
- Ida Simons: Vor Mitternacht.** Roman. Übers.: Marlene Müller-Haas. München: Luchterhand 2016. 224 S., € 20,00. ISBN: 978-3-630-87507-1
Originaltitel: Een dwaze maagd
- Jan Jacob Slauerhoff : Das verbotene Reich.** Übers.: Albert Vigoleis Thelen. Bonn: Weidle Verlag 2016. 175 S., € 20,00. ISBN: 978-3-938803-78-3
Originaltitel: Het verboden rijk
- Kris van Steenberge: Verlangen.** Roman. Übers.: Waltraud Hüsmert. Stuttgart: Klett-Cotta 2016. 438 S., € 24,95. ISBN: 978-3-608-98034-9
Originaltitel: Woesten
- Pieter Steinz: Der Sinn des Lesens.** Mit einem Nachwort von A. F. Th. van der Heijden. Übers.: Gerd Busse. Stuttgart: Reclam 2016. 220 S., € 22,95. ISBN: 978-3-15-011075-1
Originaltitel: Lezen met ALS. Literatuur als levensbehoefte
- Pieter Steinz: Typisch Europa. Ein Kulturverführer in 100 Stationen.** Übers.: Christiane Burkhardt. München: Knaus 2016. 464 S., € 29,99. ISBN 978-3-8135-0728-7
Originaltitel: Made in Europe
- Anita Terpstra: Anders.** Thriller. Übers.: Jörn Pinnow. München: Blanvalet 2016. 382 S., € 9,99. ISBN: 978-3-7341-0257-8
Originaltitel: Anders
- Peter Terrin: Monte Carlo.** Roman. Übers.: Christiane Kuby, Herbert Post. Berlin: Berlin Verlag 2016. 190 S., € 18,00. ISBN: 978-3-8270-1273-9
Originaltitel: Monte Carlo
- Herman van Veen: Erinnernte Tage.** Übers.: Thomas Woitkewitsch. München: Knaur 2016. 302 S., € 19,99. ISBN: 978-3-426-21408-4
Originaltitel: Herinnerde dagen. Voor ik het vergeet

- Lot Vekemans: Ein Brautkleid aus Warschau.** Roman. Übers.: Eva M. Pieper, Alexandra Schmiedebach. Göttingen: Wallstein 2016. 253 S., € 19,90. ISBN: 978-3-8353-1601-0
Originaltitel: Een bruidsjurk uit Warschau
- Paul Verhaeghe: Autorität und Verantwortung.** Übers.: Claudia Van Den Block. München: Antje Kunstmann 2016. 254 S., € 24,00. ISBN: 978-3-95614-127-0
Originaltitel: Autoriteit
- Peter Verhelst: Eine Handvoll Sekunden.** Roman. Übers.: Stefan Wieczorek. Zürich: Secession 2016. 340 S., € 24,00. ISBN: 978-3-905951-91-2
Originaltitel: De kunst van het crashen
- Dimitri Verhulst: Die Unerwünschten.** Roman. Übers.: Rainer Kersten. München: Luchterhand 2016. 120 S., € 18,00. ISBN: 978-3-630-87479-1
Originaltitel: Kaddisj voor een kut
- Wyske Versteeg: Boy.** Übers.: Christiane Burkhardt. Berlin: Wagenbach 2016. 236 S., € 10,90. ISBN: 978-3-8031-2755-6
Originaltitel: Boy
- Johannes J. Voskuil: Das Büro 1. Direktor Beerta.** Übers.: Gerd Busse. Berlin: Verbrecher Verlag 2016. 800 S., € 29,00. ISBN: 978-3-95732-006-3
Originaltitel: Het bureau 1. Meneer Beerta
- Johannes J. Voskuil: Das Büro 5. Und auch Wehmütigkeit.** Übers.: Gerd Busse. Berlin: Verbrecher Verlag 2016. 1200 S., € 32,00. ISBN: 978-3-95732-010-0
Originaltitel: Het bureau 5. En ook weemoedigheid
- Johannes J. Voskuil: Das Büro 6. Abgang.** Übers.: Gerd Busse. Berlin: Verbrecher Verlag 2016. € 29,00. ISBN: 978-3-95732-011-7
Originaltitel: Het bureau 6. Afgang
- Joost de Vries: Die Republik.** Roman. Übers.: Martina Hertog-Vogt. München: Heyne 2016. 299 S., € 19,99. ISBN: 978-3-453-27079-4
Originaltitel: De republiek
- Bert Wagendorp: Ventoux. Ein Sommer, der das Fieber des Lebens in sich trug.** Roman. Übers.: Andreas Ecke. München: btb 2016. 313 S., € 19,99. ISBN: 978-3-442-75475-5
Originaltitel: Ventoux
- Pieter Webeling: Die Stunde des Schmetterlings.** Roman. Übers.: Christiane Burkhardt. München: Blessing 2016. 240 S., € 19,99. ISBN: 978-3-89667-568-2
Originaltitel: Het uur van de vlinder
- Niña Weijers: Die Konsequenzen.** Roman. Übers.: Helga van Beuningen. Berlin: Suhrkamp 2016. 359 S., € 22,00. ISBN: 978-3-518-42558-9
Originaltitel: De consequenties
- Frank Westerman: Reden. Reden? Reden! Spricht man mit Terroristen?** Übers.: Gerd Busse, Ulrich Faure. Berlin: Ch. Links 2016. 271 S., € 20,00. ISBN: 978-3-86153-910-0
Originaltitel: Een woord een woord
- Leon de Winter: Geronimo.** Roman. Übers.: Hanni Ehlers. Zürich: Diogenes 2016. 444 S., € 24,00. ISBN: 978-3-257-06971-6
Originaltitel: Geronimo

Tommy Wieringa: Dies sind die Namen. Roman. Übers.: Bettina Bach. München: Hanser 2016. 268 S., € 22,00. ISBN: 978-3-446-24739-0
Originaltitel: Dit zijn de namen

Menno Wigman: Im Sommer stinken alle Städte. Gedichte. Übers.: Gregor Seferens. Köln: parasitenpresse 2016. 40 S., € 9,00

Jan Wolkers: Amerikanisch kurz. Roman. Nachwort von Onno Blom. Übers.: Rosemarie Still. Berlin: Alexander 2016. 244 S., € 19,90. ISBN: 978-3-89581-421-1
Originaltitel: Kort amerikaans

Joost Zwagerman: Duell. Novelle. Übers. und Nachwort: Gregor Seferens. Bonn: Weidle 2016. 155 S., € 17,00. ISBN: 978-3-938803-81-3
Originaltitel: Duel

Klaartje de Zwarte-Walvisch: Mein geheimes Tagebuch. März – Juli 1943. Übers.: Simone Schroth. München: C. H. Beck 2016. 201 S., € 19,95. ISBN: 978-3-406-68830-0
Originaltitel: Alles ging aan flarden. Het oorlogsdagboek van Klaartje de Zwarte-Walvisch

Anthologien und Zeitschriftenausgaben zur niederländischen und flämischen Literatur

Christoph Buchwald (Hrsg.): Wir sind abwechselnd Sonne und Meer. Die hundert schönsten niederländischen Gedichte. Berlin: Aufbau Verlag 2016. 192 S., € 18,00. ISBN: 978-3-351-03651-5

Eva Cossée (Hrsg.): Amsterdam. Eine literarische Einladung. Berlin: Klaus Wagenbach 2016. 138 S., € 17,00. ISBN: 978-3-8031-1321-4

DAS MAG. THE BEST-OF. Junge Literatur aus Flandern und den Niederlanden. Übers.: Heike Baryga, Bettina Bach, Hanni Ehlers, Andrea Kluitman, Stefan Wiczorek, Ira Wilhelm. Hamburg: mairisch 2016. 100 S., € 14,00. ISBN: 978-3-938539-38-5

die horen. Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik, 263. Bojen & Leuchtfeuer. Neue Texte aus Flandern und den Niederlanden. Zusammenestellt von Stefan Wiczorek. Göttingen: Wallstein Verlag 2016. 244 S., € 14,00. ISBN: 978-3-8353-1942-4

Doris Hermanns (Hrsg.): Wär mein Klavier doch ein Pferd: Erzählungen aus den Niederlanden. Gräffeling, Hamburg: edition fünf 2016. 200 S., € 19,90. ISBN: 978-3-942374-75-0

Ralf Grüttemeier / Janka Wagner (Hrsg.): Offene Fenster und Türen. Niederländische und flämische Autoren über Literatur. Oldenburg: BIS-Verlag der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg 2016. 181 S., € 16,80. ISBN 978-3-8142-2334-6

Krautgarten. Forum für junge Literatur Nr. 68, 35. Jahrgang I. 40 Jahre Poëziekrant. Die niederländischsprachige Literatur in B und NL – 8 Gedichte. Übers.: Stefan Wiczorek. Krautgarten 2016. € 10,00. ISSN: 1374-7762

Aurélië Maurin & Thomas Wohlfahrt (Hrsg.): VERSschmuggel/VERSsmokkel. Gedichte aus den Niederlanden, Flandern und Deutschland. (zweisprachig). Heidelberg, Neckar: Das Wunderhorn 2016. 181 S., € 19,80. ISBN: 978-3-88423-536-2

Ostragehege – Zeitschrift für Literatur und Kunst, 79, 31-51: Neue Texte aus Flandern und den Niederlanden. Übers.: Stefan Wieczorek. Dresden: Die literarische Arena 2016. €4,90

Victor Schiferli (Hrsg.): Amsterdam. Eine Stadt in Geschichten. Herausgegeben und mit einem Vorwort versehen von Victor Schiferli. München: dtv 2016. 318 S., €9,90. ISBN: 978-3-423-14499-5

Christoph Wenzel & Stefan Wieczorek (Hrsg.): Polderpoesie. Junge Lyrik aus Flandern und den Niederlanden. Übers.: Waltraud Hüsmert, Ard Posthuma, Gregor Seferens, Rosemarie Still, Stefan Wieczorek. Aachen, Berlin: [SIC]-Literaturverlag 2016. 391 S., €16,00. ISBN: 978-3-9813587-4-2

Pieter Zandee (Hrsg.): Niederlande fürs Handgepäck. Zürich: Unionsverlag 2016. 192 S., €13,95. ISBN: 978-3-293-20753-0

II. Taschenbuch- und Sonderausgaben 2016

Stefan Brijs: Post für Mrs. Bromley. Roman. Übers.: Marlene Müller-Haas. München: btb 2016. 557 S., €11,99. ISBN: 978-3-442-71400-1
Originaltitel: Post voor mevrouw Bromley

Renate Dorrestein: Von schlechten Müttern. Übers.: Helga van Beuningen. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Repertoire 2016. 247 S., €12,99. ISBN: 978-3-688-10051-4
Originaltitel: Ontaarde moeders

Saskia Goldschmidt: Die Glücksfabrik. Roman. Übers.: Andreas Ecke. München: dtv 2016. 325 S., €9,90. ISBN: 978-3-423-14472-8 [dtv 14507]
Originaltitel: De hormoonfabriek

Maarten 't Hart: Magdalena. Übers.: Gregor Seferens. München: Piper 2016. 314 S., €10,00. ISBN: 978-3-492-31020-8
Originaltitel: Magdalena

Maarten 't Hart: Das Paradies liegt hinter mir. Meine frühen Jahre. Autobiografie. Übers.: Gregor Seferens. Zürich: Piper 2016. 293 S., €9,99. ISBN: 978-3-492-30813-7
Originaltitel: Het roer kan nog zesmaal om

Ernest van der Kwast: Fünf Viertelstunden bis zum Meer. Roman. Übers.: Andreas Ecke. München: btb 2016. 96 S., €9,99. ISBN: 978-3-442-71419-3
Originaltitel: Giovanna's navel

Dorinde van Oort: Frau im Schatten. Eine Familiengeschichte. Übers.: Matthias Müller. München: dtv 2016. 368 S., €10,95. ISBN: 978-3-423-14472-8
Originaltitel: Vrouw in de schaduw. Een familiegeschiedenis

Dimitri Verhulst: Der Bibliothekar, der lieber dement war als zu Hause bei seiner Frau. Roman. Übers.: Rainer Kersten. München: btb 2016. 140 S., €7,99. ISBN: 978-3-442-71324-0
Originaltitel: De laatkomer

Tommy Wieringa: Eine schöne junge Frau. Roman. Übers.: Bettina Bach. München: dtv 2016. 128 S., €8,90. ISBN: 978-3-423-14507-7 [dtv 14507]
Originaltitel: Een mooie jonge vrouw

III. Hörbücher 2016

Hendrik Groen: Eierlikörtage. Das geheime Tagebuch des Hendrik Groen, 83 1 / 4 Jahre. Übers.: Wibke Kuhn. Gelesen von Felix von Manteuffel. Hamburg: Osterwold audio bei Hörbuch Hamburg 2016. 8 CDs, € 19,99. ISBN: 978-3-86952-328-6

Originaltitel: Pogingen iets van het leven te maken – Het geheime dagboek van Hendrik Groen, 83¼ jaar

Margriet de Moor: Schlaflose Nacht. Novelle. Übers.: Helga van Beuningen. Gelesen von Ulrike C. Tscharre. Hamburg: Hörbuch Hamburg 2016. 2 CDs, € 14,99. ISBN: 978-3-95713-061-7

Originaltitel: Op het eerste gezicht, in: Dubbelportret. Drie novellen

Ida Simons: Vor Mitternacht. Roman. Übers.: Marlene Müller-Haas. Schwäbisch Hall : Steinbach sprechende Bücher, [2016], Ungekürzte Lesung

Originaltitel: Een dwaze maagd

Bert Wagendorp: Ventoux. Ein Sommer, der das Fieber des Lebens in sich trug. Roman. Übers.: Andreas Ecke. Gelesen von Frank Stieren. Schwäbisch Hall: Steinbach 2016. 1 CD, € 19,99. ISBN: 978-3-86974-255-7

Originaltitel: Ventoux